

Artikel 4

De bepalingen van het Samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van elke partij worden herzien. Een verzoek tot herziening wordt binnen de drie maanden onderzocht in de I.C.B.B.

Gedaan te Brussel, op 8 maart 1994, in zeven originelen, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de federale Regering :

Minister van Buitenlandse Zaken,
W. CLAES

Voor de Waalse Gewestregering :

Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Voor de Vlaamse Regering :

Minister-President en Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,

L. VAN DEN BRANDE

Voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Président,

Ch. PICQUE

Voor de Regering

van de Duitstalige Gemeenschap :

Minister-Präsident und minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

Voor de Regering

van de Franse Gemeenschap :

Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

M. LEBRUN

Article 4

Les dispositions du présent Accord de Coopération peuvent être revues à la requête de toute partie contractante. Une requête de révision est examinée endéans les trois mois au sein de la C.I.P.E.

Fait à Bruxelles, le 8 mars 1994, en sept originaux, en langues française, néerlandaise et allemande.

Pour le Gouvernement fédéral :

Ministre des Affaires étrangères,
W. CLAES

Pour le Gouvernement régional wallon :

Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Pour le Gouvernement flamand :

Minister-President en Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,

L. VAN DEN BRANDE

Pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune :

Président,

Ch. PICQUE

Pour le Gouvernement

de la Communauté germanophone :

Minister-Präsident und minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations internationales,

J. CHABERT

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

M. LEBRUN

Artikel 4

Die Bestimmungen des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens können auf Antrag einer jeden der vertragsschließenden Parteien angepaßt werden. Ein Antrag auf Revision wird innerhalb von drei Monaten in der Interministeriellen Konferenz « Außenpolitik » geprüft.

Gesehen zu Brussel, am 8. März 1994, in sieben Urschriften, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache.

Für die Föderalregierung:

Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,
W. CLAES

Für die Wallonische Regionalregierung:

Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Für die Flämische Regierung:

Minister-President en Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,

L. VAN DEN BRANDE

Für das Vereinigte Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission:

Präsident,

Ch. PICQUE

Für die Regierung

der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Minister-Präsident und minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Für die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt:

Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

Für die Regierung der Französischen Gemeinschaft:

Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique et des Relations internationales,

M. LEBRUN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 96 — 2666

[C — 96/16254]

22 NOVEMBER 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de wetenschappelijke inrichtingen van het Ministerie van Middenstand en Landbouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van het artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 96 — 2666

[C — 96/16254]

22 NOVEMBRE 1996. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vastlegging van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1996 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van het artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren der wetenschappelijke inrichtingen, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw en die tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het advies nr. 28042/1/PF van 29 augustus 1996 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Overwegende dat de 3 betrekkingen in uitdoving van "hoofd van een departement" - trap 1 - het gevolg zijn van herstructureringsmaatregelen en dat het dus van belang is deze te verdelen overeenkomstig de werkelijke bezetting;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. In de wetenschappelijke inrichtingen, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, worden de betrekkingen van het hoofdbestuur, vermeld in artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, als volgt onderverdeeld in taalkaders :

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1996 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'avis n° 28042/1/PF du 29 août 1996 de la Commission permanente de Contrôle linguistique;

Considérant que les 3 emplois en extinction de "chef de département" - degré 1 - sont la conséquence des mesures de restructuration et qu'il importe donc de les répartir selon l'effectif réel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans les établissements scientifiques, relevant du Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture, les emplois de l'administration centrale, mentionnés à l'article 1^{er}, § 1^{er} de l'arrêté royal du 23 juin 1995 fixant le cadre organique des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, sont répartis comme suit dans les cadres linguistiques :

WETENSCHAPPELIJK PERSONEEL — PERSONNEL SCIENTIFIQUE

Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois			
	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader — Cadre bilingue	
			Nederlands — Néerlandais	Frans — Français
1	26	26	7	7
3	46	46		

NIET-WETENSCHAPPELIJK PERSONEEL — PERSONNEL NON SCIENTIFIQUE

Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois			
	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader — Cadre bilingue	
			Nederlands — Néerlandais	Frans — Français
3	19	19		
4	11	11		
5	26	26		
6	-	-		
7	142	141		

§ 2. In de wetenschappelijke inrichtingen, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw, worden de in uitdoving gestelde betrekkingen van het hoofdbestuur, vermeld in artikel 1, § 2 van hetzelfde koninklijk besluit van 23 juni 1995, als volgt onderverdeeld in taalkaders :

§ 2. Dans les établissements scientifiques, relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, les emplois de l'administration centrale, mentionnés à l'article 1^{er}, § 2 du même arrêté royal du 23 juin 1995, et destinés à être supprimés au départ de leur titulaire, sont répartis de la façon suivante dans les cadres linguistiques :

WETENSCHAPPELIJK PERSONEEL — PERSONNEL SCIENTIFIQUE

Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois			
	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader — Cadre bilingue	
			Nederlands — Néerlandais	Frans — Français
1	1	2	-	-

NIET-WETENSCHAPPELIJK PERSONEEL — PERSONNEL NON SCIENTIFIQUE

Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie	Aantal betrekkingen — Nombre d'emplois			
	Nederlands kader — Cadre néerlandais	Frans kader — Cadre français	Tweetalig kader — Cadre bilingue	
			Nederlands — Néerlandais	Frans — Français
5	2	1		
7	4	5		

Art. 2. Het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot vaststelling van de taalkaders van de wetenschappelijke inrichtingen van het Ministerie van Landbouw, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 november 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Art. 2. L'arrêté royal du 27 novembre 1985 fixant les cadres linguistiques des établissements scientifiques du Ministère de l'Agriculture, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 novembre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

N. 96 — 2667

[C — 96/16255]

22 NOVEMBER 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren der wetenschappelijke inrichtingen, die ressorteren onder het Ministerie van Middenstand en Landbouw en die tot eenzelfde trap van de hiërarchie behoren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat;

F. 96 — 2667

[C — 96/16255]

22 NOVEMBRE 1996. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des établissements scientifiques relevant du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, qui constituent un même degré de la hiërarchie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;